

N° 370.—Toy. VI. 088.

370

MS. Complet en haut et en bas avec marges supérieure et inférieure; déchiré à droite et à gauche. Hauteur: 288 mm.; largeur: 70 mm.

..... ○ 將 ○ | 右承租上件人去三月一日就門索*綵布 | ○ ○ ○ ○
如前件綵布

... pour le loyer ci-dessus, le dit homme est venu le premier jour du troisième mois dernier demander si des étoffes de couleur . . . Les dites étoffes de couleur ci-dessus désignées . . .

Rapport au sujet du paiement d'un loyer en étoffes. On sait que les étoffes étaient acceptées comme une sorte de monnaie même pour les impôts. Il semble que le locataire soit venu demander si certaines étoffes déterminées seraient acceptées au lieu des satins 絹 ordinaires, et qu'à son tour le receveur demande l'avis des autorités du temple.

L.2. 門 lire 問.

N° 371.—Toy. II. i. 02.

371

(a) Petit fragment déchiré de tous les côtés; inscrit sur les deux faces. Hauteur: 120 mm.; largeur 50 mm.

RECTO: 十月卅日 ○ ○ ○

VERSO: 2 lignes, l'une de caractères 和 répétés (il reste 5 caractères), et l'autre de caractères 疲 répétés (il reste 6 caractères): exercice d'écriture.

(b) Toy. I. i. 01.

Deux petits fragments déchirés de tous les côtés, inscrits sur les deux faces.

(a) RECTO: 渠黎那 ○ ○ 孝

VERSO: le caractère 動 répété cinq fois (la ligne est incomplète): exercice d'écriture.

(b) RECTO: ○ 粟五 ○

VERSO: le caractère 志 répété cinq fois (la ligne est incomplète).

Le verso des documents déchirés a servi à faire des exercices d'écriture; les documents du recto ne peuvent être identifiés.

Correspondance privée

N° 372.—Toy. 045.

372

Fragment de feuille, déchiré de tous les côtés; mais le texte est complet en haut où la déchirure ne dépasse pas la marge, et à gauche où il y a un grand espace blanc après la dernière ligne. Hauteur: 260 mm.; largeur: 195 mm.

不 ○ ○ 重 * 記 ○ ○ * 師 不 相 見 | 照 顧 望 ○ 聞 稍 * 有 時 氣 數 |
旬 寂 無 信 「 息 」 ○ 奉 不 少 今 故 | 遣 叅 謁 并 * 將 法 相 鞋 一 「 對 」 ○ |
六 付 渚 海 將 ○ * 催 鼓

... [étant depuis . . .] dizaines de jours sans lettre, je pense beaucoup à vous. Maintenant . . . une paire de souliers . . .

Petit fragment d'une lettre privée.

N° 373.—Toy. III. ii. 02. f.

373

Fragment de feuille, complet en haut, déchiré en bas, coupé à droite et à gauche. *T'ang*.

辭 奉 已 久 馳 仰 * 恭 「 阿 」 | 閣 梨 尊 體 動 止 萬 「 福 」 | ○ * 境 不 寧 道
路 隔 「 絕 」 | ○ 憶 慰

... cette lettre; je pense à vous depuis longtemps; respectueusement [je souhaite? que] la vénérable personne de l'*ācārya* ait tous les bonheurs. . . le pays n'est pas tranquille, les routes sont coupées . . .

Fragment d'une lettre adressée à un des religieux du monastère bouddhique de Toyukh.

L.1. 阿閣梨 est la transcription courante de *ācārya* et est une des appellations honorifiques ordinaires des religieux bouddhiques.

N° 374.—Toy. III. 032. (a, b, c, d).

374

Quatre petits fragments déchirés de tous les côtés.

(a): 途 即 免 貧 苦 飢 餓 | 張 維 緞 收 自 判 已 來 | ○ ○
請 至

... [je souhaite qu'] en route vous soyez à l'abri de la pauvreté, de la souffrance, de la soif et de la faim . . . [j'adresse à] *Tchang Wei-touan* [une lettre?] pour qu'il la reçoive; depuis notre séparation . . .